



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

1- "The belief and widely applied propaganda technique of fascism"

۱. اعتقاد و تکنیک تبلیغاتی وسیعاً به کار گرفته شده فاشیستی
۲. اعتقاد و تکنیک تبلیغاتی به طور گسترده به کار گرفته شده فاشیستی
۳. اعتقاد و تکنیک تبلیغاتی که وسیعاً در فاشیسم به کار گرفته می شود
۴. اعتقاد و تکنیک تبلیغاتی که به طور گسترده در فاشیسم به کار گرفته می شود

2- The term "the strike" referring to an organized withdrawal of labor appears to have originated in the United States.

۱. واژه "اعتصاب" با اشاره به دست از کار کشیدن به صورتی سازمان یافت
۲. اصطلاح اعتصاب که به معنی "دست از کار کشیدن به صورتی سازمان یافته است
۳. اصطلاح اعتصاب که دلالت به دست از کار کشیدن سازمان یافته است
۴. واژه اعتصاب با مرجع دست از کار کشیدن به صورتی سازمان یافته

3- The term "peaceful cohabitation" was originally used by the Bolshevik revolutionary leader, Leon Trotsky.

۱. واژه "هم سکنايي صلح آميز" به طرزي بي سابقه اولين بار توسط رهبر انقلاب بلشويكي لئون تروسكي مورد استفاده قرار گرفت
۲. اصطلاح "هم سکنايي صلح آميز" به طرزي بي سابقه توسط رهبر انقلاب بلشويكي لئون تروسكي مورد استفاده قرار گرفت
۳. اصطلاح "هم سکنايي صلح آميز" اولين بار توسط رهبر انقلاب بلشويكي لئون تروسكي مورد استفاده قرار گرفت
۴. اصطلاح "هم سکنايي صلح آميز" را اولين بار لئون تروسكي رهبر انقلاب بلشويكي به کار برد

۴- Choose the correct translation of "those".

۱. Non-violent action has been used in a wide variety of struggles, including some of those against colonial rule.
پرهيز از خشونت در بسياري از مبارزات از جمله در مبارزات ستيزه جويانه در برابر استيلاي استعمار به کار رفته است
۲. The successful arms control agreements of the post-war years, have been those that required intrusive verification.
توافق نامه هاي موفق کنترل تسليحاتي در سالهاي پس از جنگ، آنهايي بودند که نيازمند بازنگري مداخله جويانه بودند
۳. The first treaties to specifically control armaments were those of the Washington conference.
اولين معاهده هاي مخصوص کنترل تسليحات آنهاي کنفرانس واشنگتن بودند
۴. The supposed common values are those associated with equality, peace and brotherhood.
ارزشهاي مشترک پيشنهادي آنهايي بودند که با برابري، صلح و برادري پيوند خورده اند



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

مناسبتی: معادل فارسی ترکیبات مشخص شده زیر را انتخاب کنید.

5-Fascist theory establishes a true socialism that eliminates class struggle by reconciling the interests of all groups.

1. آشتی دادن 2. صلح دادن 3. راضی ساختن 4. قبولاندن

۶- What is the most appropriate translation for the verb "begin" in the following translations?

۱. The Soviet Union began to feel threatened by the rise to power of Nazism.

اتحاد جماهیر شوروی از افزایش قدرت نازیسم شروع به احساس تهدید کرد

۲. The National Party government began to remove the structures of apartheid.

دولت حزب ملی شروع به برچیدن ساختارهای آپارتاید کرد

۳. The paper was beginning to peel off the walls.

کاغذ دیواری به تدریج از دیوار کنده می شد

۴. In the 19th century non-violent action began to assume its contemporary forms.

در قرن نوزدهم پرهیز از خشونت شروع کرد به گرفتن اشکال کنونی اش

مناسبتی: معادل فارسی ترکیبات مشخص شده زیر را انتخاب کنید.

7-The end of the second world war had played so large part in fermenting the "cold war".

1. نقش محوری بازی کردن 2. قسمت بزرگی داشتن در
3. چنان قسمت بزرگی داشتن 4. سهم بسزائی داشتن

8- "Kitchen Cabinet" was first applied to advisors of Andrew Jackson, one of United States presidents.

1. مشاورین نخست وزیر 2. مشاورین پشت پرده 3. هیئت دولت موقت 4. کابینه مخفی

9-In British system of cabinet government a great deal of decision making and policy preparation is undertaken.

1. سیاست گذاری 2. خط مشی دهی 3. آماده کردن سیاست 4. ایجاد خط مشی

10- Signed in December 1959, the Antarctic Treaty came into force in June 1961.

1. اعتبار قانونی گرفت 2. قوت قانونی گرفت 3. شدت گرفت 4. به اجراء درآمد



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

11-The provision apply to all land south of sixty degrees south latitude.

1. تمام زمینهای واقع در جنوب مدار شصت درجه جنوبی
2. تمام زمینهای واقع در درجات شصت جنوب مدار
3. تمامی زمینهای واقع در جنوب مدار جنوبی شصت درجه ای
4. تمامی زمینهای واقع در جنوب مدارهای جنوبی شصت درجه ای

12-Granting unlimited inspection powers to the Authority to safe guard against violations.

1. جلوگیری از تخلفات
2. جلوگیری از تخلفات و تامین امنیت
3. تضمین دادن در هنگام تخلفات
4. مراقب بودن در هنگام تخلفات

13-Civil defense preparation was restricted mainly to protecting government and administrative elites.

1. هم پیمانان اجرایی
2. متحدهای دولتی
3. نخبگان اجرائی
4. برگزیدگان دولتی

14-The behavior of people using non-violent action who neither initiate nor retaliate with violence.

1. از خشونت جلوگیری نمیکنند
2. نه با خشونت مقابله می کنند
3. با خشونت رفتار نمی کنند
4. نه با خشونت مقابله به مثل می کنند

15-Civil liberties and human rights are closely related and all governments pay at least lip service to their importance.

1. تمامی دولتها دست کم در مورد اهمیت آزادی های مدنی و حقوق بشر تملق گوئی می کنند
2. تمامی دولتها حداقل از اهمیت آزادی های مدنی و حقوق بشر صحبت می کنند
3. تمامی دولتها حداقل از اهمیت آزادی های مدنی و حقوق بشر دم می زنند ولی اقدام مهمی در این خصوص انجام نمی دهند
4. تمامی دولتها دست کم خدماتی شفاهی در مورد اهمیت آزادیهای مدنی و حقوق بشر ارائه می دهند

16-From 1969 to 1982 west Germany was ruled by coalition of social democrats and free democrats which commentators thought indissoluble.

1. مفسران
2. سیاستمداران
3. دولتمردان
4. نظریه پردازان

17-In the course of these events a younger lawyer, Mohandas Gandhi, emerged to prominence.

1. پدیدار شدن
2. ظاهر شدن
3. غالب شدن
4. مشهور شدن

18-From the late 1960s détente grew, or at least became more fashionable.

1. تنش زدائی
2. تنش
3. آشتی ملی
4. دفاع



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

19-The initial popular Czechoslovak resistance to the soviet-led occupation of August 1968 is the clearest example.

1. برای هدایت شوروی به اشغال
2. برای اشغال شوروی هدایت شده
3. اشغال هدایت شده شوروی
4. اشغال بدست شوروی

20-Such methods have also been used with considerable effect, in struggles against initially successful military coups d'état.

1. کودتاهای نظامی که در ابتدای امر موفق بوده اند
2. کودتاهای موفق که از ابتدا نظامی بوده اند
3. از اول کودتاهای موفق نظامی بوده اند
4. کودتاهای نظامی از ابتدا موفق

21-Federalism is often seen as a complex and cumbersome method of government.

1. کارآمد
2. در هم ریخته
3. ناکارآمد
4. منظم

22-De Gaulle created a nuclear deterrence force.

1. نیروی هسته ای رعب آور
2. نیروی هسته ای ترساننده و باز دارنده
3. نیروی هسته ای ترس آور
4. تسلیحات هسته ای ترساننده و بازدارنده

23-As early as the 1920s politicians were attacking the tendency for everyone to be a hyphenated-American.

1. امریکایی خاص
2. امریکایی مبرا شده
3. امریکایی مهاجر
4. دومیلتی

24-As the IMF is inevitably linked to capitalist economic systems, it was spurned by most members of COMECON.

1. سازمان های کمک های اقتصادی
2. سازمان کمک های متقابل اروپای شرقی
3. سازمان کمک های دو طرفه
4. صندوق بین المللی پول

25-Non-Marxist social scientists tend to assume racism as a form of xenophobia.

1. بیگانه پرستی
2. بیگانه ترسی
3. ترس از موقعیت اجتماعی
4. ترس از اقتدار سیاسی یک کشور

26-The policy is designed to perpetuate control of the state by the European military.

1. این سیاست به منظور تثبیت و تداوم کنترل دولت به وسیله اقلیت اروپائی طرح ریزی شده است
2. این سیاست طراحی شده به منظور تثبیت و تداوم کنترل دولت به وسیله اقلیت اروپائی
3. این سیاست توسط اقلیت اروپائی طراحی شده تا همیشه کنترل دولت را در اختیار داشته باشند
4. هدف از طراحی چنین سیاستی این بود که کنترل دولت همیشه در اختیار اقلیت اروپائی باشد



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون سیاسی

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۹

27- This function can neither be delegated to others nor can it be carried out by others.

1. محول کردن 2. تفویض شدن 3. انجام دادن 4. ادامه دادن بوسیله

28- The Gaullists are still lukewarm towards France's membership of the European communities.

1. بی اشتیاق 2. ولرم 3. بی تفاوت 4. مشتاق

Choose the best response

29- Which of the following choices is an instance of "pragmatic Deviation" in translation?

1. Chinese leadership رهبریت چینی
2. intercontinental missiles موشکهای بین المللی
3. open war جنگ وسیع
4. so great a threat یک تهدید بزرگ

۳۰- کدامیک از ترجمه های زیر فاقد نقص "ثقل واژگانی و تاثیر پذیری از نحو زبان انگلیسی" است؟

1. Disagreement on this issue dramatized by the signature of the Test Ban Treaty.

عدم توافق در این مورد با امضاء پیمان منع آزمایشهای هستهای تشدید شده بود

2. Widely applied propaganda technique of Fascism

تکنیک وسیعاً بکار گرفته شده فاشیستی

3. a Soviet propaganda offensive designed

هجوم تبلیغاتی طراحی شده شوروی

4. The policy is designed to perpetuate control of the state by European minority.

این سیاست به منظور تثبیت و تداوم کنترل دولت بوسیله اقلیت اروپائی طرح ریزی شده است